

Isa

Chapter 13

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

אָמוֹץ: בֶּן־יֵשַׁעְיָהוּ חִזָּה אֲשֶׁר בָּבֶל מִשָּׂא 1
Amots filho-de Yeshayahu viu que Bavel Sentença-de
[H0531](#) [H2372](#) [H0894](#)

Pezo de Babylonia, que viu Isaias, filho de Amós.

יָד הַנְּיָפוּ לָהֶם קוֹל הַרְיִמּוֹ נִסְ שָׂאוּ־נִשְׁפָּה הַר־עַל 2
mão acenai a-eles voz erguei estandarte levantai- descampado monte- Sobre
[H3027](#) [H5251](#) [H5375](#) [H8192](#) [H2022](#)
וַיָּבֹאוּ פִתְחוֹ נְרִיבִים: 3
e-entrem portas-de nobres
[H5081](#) [H6607](#) [H0935](#)

Alçae uma bandeira sobre um alto monte, levanta e a voz a eles: movei a mão em alto, para que entrem pelas portas dos principes.

לְאַפִּי גְבוּרֵי קָרְאֲתִי נָם לְמִקְדָּשַׁי צִוִּיתִי אֲנִי 3
para-minha-ira meus-guerreiros chamei também aos-meus-consagrados ordenei Eu
[H0639](#) [H1368](#) [H7121](#) [H1571](#) [H6942](#) [H6680](#) [H0589](#)
נֶאֱמָרְתִּי: עֲלִיזֵי 4
minha-majestade os-que-exultam-de
[H1346](#) [H5947](#)

Já eu passei ordens aos meus santificados: já também chamei aos meus valentes para minha ira, os quaes são exaltados na minha magestade.

מִמְלָכוֹת שֹׁאֵן קוֹל רַב עַם־דְּמוּת בְּהָרִים הַמְּוֹן קוֹל 4
de-reinos estrondo voz-de grande povo- semelhança-de nos-montes multidão Voz-de
[H4467](#) [H7588](#) [H1823](#) [H2022](#)
מִלְחָמָה: צָבָא מִפְקָד צְבָאוֹת יְהוָה נֶאֱסָפִים גּוֹיִם 5
guerra exército-de passa-em-revista Tsevaot YHWH reunidos de-nações
[H4421](#) [H3068](#) [H0622](#)

Já se ouve a voz de arroido sobre os montes, como de muito povo: a voz do reboliço de reinos e de nações já congregadas. O Senhor dos Exercitos passa a mostra do exercito de guerra.

זַעֲמוֹ וְכֵלֵי יְהוָה הַשָּׁמַיִם מִקְצֵה מִרְחָק מֵאֶרֶץ בָּאִים 5
sua-indignação e-instrumentos-de YHWH os-céus do-extremo-de distante de-terra Vêm
[H2195](#) [H3627](#) [H3068](#) [H8064](#) [H4801](#) [H0776](#) [H0935](#)
לְחַבֵּל כָּל־הָאֶרֶץ: 6
a-terra toda- para-destruir
[H0776](#) [H3605](#)

Já vem da terra de longe desde a extremidade do céu, assim o Senhor, como os instrumentos da sua indignação, para destruir toda aquella terra.

יָבֹא: מִשְׁדֵּי כְשָׁד יְהוָה יוֹם קָרוֹב כִּי הִילָלוּ 6
virá de-Shaddai como-destruição YHWH o-dia-de perto porque Lamentai
[H0935](#) [H7706](#) [H7701](#) [H3068](#) [H3117](#) [H7138](#) [H3213](#)

Uivae, pois, porque o dia do Senhor já está perto: já vem como assolação do Todo-poderoso.

עַל-כֵּן כָּל-יָדַימֵ תִרְפִּינָה וְכָל-לֵבב אָנוּשׁ יִמָּס׃
Por-isso todas-as-mãos as-mãos e-todo-coração-de homem derreterá
[H4549](#) [H0582](#) [H3824](#) [H3605](#) [H7503](#) [H3027](#) [H3605](#)

Pelo que todas as mãos se debilitarão, e o coração de todos os homens se desanimará.

וּנְבָהְלוּ צִירִים וְחִבְלֵים יֵאָחֲזוּן כִּי־לִדְרָה
E-terrorizar-se-ão dores e-angústias apoderar-se-ão-deles como-a-que-dá-à-luz
[H0926](#) [H0270](#)
יְחִילֹן אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ יִתְמָהוּ פָּנָי לְהַבִּים
terão-dores-de-parto para-homem seu-companheiro pasmar-se-ão rostos-de chamadas
[H0413](#) [H0376](#) [H7453](#) [H8539](#) [H6440](#) [H3851](#)
פְּנֵיהֶם׃
seus-rostos
[H6440](#)

E assombrar-se-hão, e apoderar-se-hão d'elles dôres e ais, e se angustiarão, como a mulher com dores de parto; cada um se espantará do seu proximo; os seus rostos serão rostos flammejantes.

הַיּוֹם-יָהוָה בָּא אֲכֹרֵי וְעִבְרָה יִתְרוֹן אִרָּא לְשׁוֹם הָאָרֶץ
dia-de Eis YHWH vem cruel e-furor e-ardor-de ira para-fazer a-terra
[H3117](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0935](#) [H0394](#) [H5678](#) [H2740](#) [H0639](#) [H0776](#)
לְשֹׁמֵהּ וְחַטָּאִים יִשְׁמֵד מִמֶּנָּה׃
para-desolação e-seus-pecadores destruírá dela
[H8047](#) [H2400](#) [H8045](#)

Eis que o dia do Senhor vem, horrendo, com furor e ira ardente, para pôr a terra em assolação, e destruir os peccadores d'ella.

כִּי-כּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם כּוֹכְבֵי אֲוֶרָם יִהְיוּ לְאֵשׁ וְכִסְיֵיהֶם לֹא יִבְרִיזוּ
Porque-as-estrelas-de os-céus as-estrelas-de sua-luz sua-luz e-suas-constelações não
[H3556](#) [H8064](#) [H3685](#) [H3808](#) [H0216](#) [H0216](#)
הַשֶּׁמֶשׁ בָּצֵאתוֹ וְיָרַח לֹא-יָרֵחַ יְנִיחָה אֲוֶרָה׃
o-sol ao-sair e-a-lua não-e-a-lua fará-resplandecer sua-luz
[H8121](#) [H3318](#) [H3394](#) [H3808](#) [H5050](#) [H0216](#)

Porque as estrellas dos céus e os seus astros não luzirão com a sua luz: o sol se escurecerá em nascendo, e a lua não resplandecerá com a sua luz.

וּפָקֵדְתִי עַל-תִּבְלֵי רָעָה וְעַל-רָשָׁעִים וְהִשְׁבַּתִּי עֲוֹנֵם
E-visitarei sobre-o-mundo o-mal e-sobre-os-ímpios os-ímpios e-farei-cessar sua-iniquidade
[H8398](#) [H8398](#) [H5771](#) [H7563](#)
וְנָאֹן זָדִים וְנִאֲוֹת עָרִיצִים אֲשַׁפִּיל׃
a-arrogância-de os-soberbos e-a-soberba-de os-tiranos humilharei
[H1347](#) [H2086](#) [H1346](#) [H6184](#) [H8213](#)

Porque visitarei sobre o mundo a maldade, e sobre os ímpios a sua iniquidade: e farei cessar a arrogancia dos atrevidos, e abaterei a soberba dos tyrannos.

אֲפִיר׃ מִפֹּז אָנוּשׁ אֲפִיר׃
Ofir do-que-ouro-puro o-homem Farei-mais-raro do-que-ouro-de
[H0211](#) [H3800](#) [H0120](#) [H6337](#) [H0582](#) [H3365](#)

Farei que um homem seja mais precioso do que o oiro puro, e um homem mais do que o oiro fino d'Ophir.

13 על- Por- כן isso שמים os-céus ארזי farei-tremar ותרעש e-tremará הארץ a-terra מקומוּהּ de-seu-lugar בעברתּ pela-ira-de יהוהּ YHWH H3068 H5678 H4725 H0776 H7493 H7264 H8064

צבאות Tsevaot וביום e-no-dia-de תרון ardor-de אפוּ: sua-ira H0639 H2740 H3117

Pelo que farei estremecer os céus; e a terra se moverá do seu lugar, por causa do furor do Senhor dos Exercitos, e por causa do dia da sua ardente ira.

14 והיה E-será כצבי como-gazela מדיח perseguida וכצאן e-como-ovelha ואין e-não-há מקבץ quem-reúna איש cada-um אל- para- H0413 H0376 H6908 H0369 H6629 H5080 H1961

עמוּ seu-povo יפנוּ voltará ואיש e-cada-um אל- para- ארצוּ sua-terra יגוסוּ: fugirá H5127 H0776 H0413 H0376 H6437

E cada um será como a corça que foge, e como a ovelha que ninguém recolhe: cada um voltará para o seu povo, e cada um fugirá para a sua terra.

15 כל- Todo- הנמצא o-que-for-encontrado ידקר será-traspassado וכל- e-todo- הנספה o-que-for-apanhado יפול cairá H5307 H5595 H3605 H1856 H4672 H3605

בחרבּ: pela-espada H2719

Qualquer que fôr achado será traspassado; e qualquer que se ajuntar com elle cairá á espada.

16 ועליליהם E-seus-filhinhos ירטשוּ serão-despedaçados לעיניהם diante-de-seus-olhos ישסוּ serão-saqueadas בתיהם suas-casas H8155 H7376 H5768

ונשיהם e-suas-mulheres [תשגלנה] [serão-violentadas] (תשכבנה): (serão-deitadas) H7901 H7693 H0802

E suas creanças serão despedaçadas perante os seus olhos: as suas casas serão saqueadas, e as suas mulheres forçadas.

17 הנני Eis-me מעיר despertando עליהם contra-eles את- (a) os-Medos מפרי- os-Medos לא não יחשבו estimam וזהב e-ouro H2091 H2803 H3808 H3701 H4074 H0853 H5782 H2009

לא não יחפצוּ- nele H3808

Eis que eu despertarei contra elles os médos, que não farão caso da prata, nem tão pouco desejarão oiro

18 וקשתות E-arcs נערים jovens תרטשנהּ despedaçarão ופרי- e-fruto-de בטן ventre לא não ירחמוּ terão-compaixão על- sobre- בנים filhos H7355 H3808 H0990 H6529 H7376 H5288 H7198

לא- não- תחוסּ terá-piedade עינםּ: seus-olhos H2347 H3808

E os seus arcs despedaçarão os mancebos, e não se compadecerão do fructo do ventre; o seu olho não poupará aos filhos.

19
 וְהִיְתָה בָבֶל כְּגִבּוֹר מִמְּלָכוֹת צְבִי
 E-será Bavel glória-de
 H1961 H0894
 תְּפָאֶרֶת מִמְּלָכוֹת צְבִי
 o-esplendor-de os-reinos glória-de
 H8597 H4467
 גָּאוֹן כְּשָׂדִים
 o-orgulho-dos Kasdim
 H1347 H3778

כְּמֹהַפֶּכֶת אֱלֹהִים אֶת־ סֶדֶם וְאֶת־ עֲמֹרָה:
 como-a-destruição-de Elohim (a) Sedom e-(a) Amorah
 H4114 H0430 H0853 H5467 H0853 H6017

Assim será Babilônia, o ornamento dos reinos, a gloria e a soberba dos caldeos, como Sodoma e Gomorra, quando Deus as transtornou.

20
 לֹא־ תֵשֵׁב לְנֶצַח וְלֹא־ לְדֹר וְדֹר
 Não-será habitada para-sempre e-não e-geração
 H3808 H5331 H3808 H1755 H1755 H3427

וְלֹא־ יִקַּח אֶת־ שָׂם עֲרָבִי וְרֹעִים לֹא־ יִרְבֹּצוּ שָׂם:
 e-não armará-tenda e-não-árabe e-pastores não-farão-deitar e-não-
 H3808 H0167 H8033 H3808 H8033 H7257

Nunca mais haverá habitação n'ella, nem se habitará de geração em geração: nem o arabe armará ali a sua tenda, nem tão pouco os pastores ali farão as suas malhadas.

21
 וְרִבְצוּ־ שָׂם וְרִבְצוּ־ שָׂם
 E-deitarão-lá e-deitarão-lá
 H7257 H8033
 וּמָלְאוּ־ צִיִּים וּמָלְאוּ־ צִיִּים
 e-encherão-se-feras-do-deserto e-encherão-se-feras-do-deserto
 H4390 H6728
 בְּתֵיבָתָם אֲחִים וּבְתֵיבָתָם אֲחִים
 suas-casas-de-corujas suas-casas-de-corujas
 H0255 H7931
 וְשָׁכְנוּ־ שָׂם וְשָׁכְנוּ־ שָׂם
 e-habitarão-lá e-habitarão-lá
 H8033 H7931

בָּנוֹת יַעֲזֶה וְשִׁעִירִים יִקְדּוּ־ שָׂם:
 filhas-de-avestruz e-bodes-selvagens saltarão-lá
 H1323 H3284 H8033 H7540

Mas as bestas feras do deserto repousarão ali, e as suas casas se encherão de horríveis animaes: e ali habitarão as avestruzinhas, e os satyros pularão ali

22
 וְעִנְיָהּ אֵיִם בְּאֶלְמֹנֹתָיו וְתַנִּים בְּהִיכְלֵי עֲנָנִים וְקָרֹב לְבוֹא
 E-uivarão hienas em-seus-palácios e-chacais nos-palácios-de deleite e-perto de-
 H0338 H490 H1964 H6027 H7138 H0935

וְיָמֶיהָ לֹא יִמְשְׁכוּ:
 e-seus-dias não serão-prolongados
 H3117 H3808 H6256 H490

E as bestas feras que uivam se apuparão umas ás outras nos seus palacios vazios, como tambem os dragões nos seus palacios de prazer; pois bem perto já vem chegando o seu tempo, e os seus dias se não prolongarão.